

**REPRESENTASI *HONNE* DAN *TATEMAE* DALAM
PERKEMBANGAN KARAKTER “SAI” PADA
*MANGA NARUTO***

SKRIPSI



FARIZ GONTOR HARTONO PUTRA

2021110113

PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG

FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA

UNIVESITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

2026

**REPRESENTASI *HONNE* DAN *TATEMAE* DALAM
PERKEMBANGAN KARAKTER “SAI” PADA
*MANGA NARUTO***

Disusun sebagai Syarat untuk Memperoleh Gelar Sarjana Linguistik



FARIZ GONTOR HARTONO PUTRA

2021110113

PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG

FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA

UNIVESITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

2026

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

Skripsi ini merupakan karya ilmiah yang penulis susun sendiri di bawah bimbingan Zainur Fitri, M.Pd. selaku Dosen Pembimbing I dan Tia Martia, M.Si. selaku Dosen Pembimbing II, bukan merupakan jiplakan atau karya orang lain. Sebagian atau seluruh isinya sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis sendiri.

Nama : Fariz Gontor Hartono Putra
NIM : 2021110113
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Fakultas : Bahasa dan Budaya

Apabila di kemudian hari terbukti bahwa data dan judul tersebut merupakan hasil jiplakan atau plagiat dari karya tulis orang lain, maka sesuai dengan kode etik ilmiah, penulis menyatakan bersedia menerima sanksi termasuk pencopotan atau pembatalan gelar akademik oleh pihak Universitas Darma Persada.

Jakarta, Juli 2026



Fariz Gontor Hartono Putra
2021110113

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi Sarjana yang Berjudul:

REPRESENTASI *HONNE* DAN *TATEMAE* DALAM
PERKEMBANGAN KARAKTER “SAI” PADA *MANGA NARUTO*

Telah diterima dengan baik dan diujikan pada tanggal 27 Juli 2026 di hadapan
Panitia Sidang Skripsi Sarjana Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Fakultas Bahasa dan Budaya.

Oleh
DEWAN PENGUJI
Yang terdiri dari

Pembimbing I



(Zainur Fitri, M.Pd.)

Pembimbing II



(Tia Martia, M.Si.)

Ketua Penguji



(Metty Suwandany, M.Pd.)

Ketua Program Studi Bahasa
dan Kebudayaan Jepang



(Bertha Nursari, M.Hum.)

Dekan Fakultas
Bahasa dan Budaya



(Dr. C. Dwi Hartati, M.Si.)

ABSTRAK

Nama : Fariz Gontor Hartono Putra

NIM 2021110113

Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Tema : Representasi *Honne* dan *Tatemaie* dalam Perkembangan Karakter
“Sai” pada *Manga Naruto*

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis representasi Konsep *Honne* dan *Tatemaie* dalam perkembangan karakter Sai pada *Manga Naruto* karya Masashi Kishimoto. *Manga Naruto* mengisahkan perjalanan seorang *ninja* bernama Naruto Uzumaki yang punya mimpi untuk menjadi seorang *hokage*, beserta tokoh-tokoh lain yang memiliki latar belakang dan kepribadian yang beragam, termasuk Sai yang dikenal sulit mengekspresikan perasaannya secara terbuka. Sai memiliki latar belakang yang berbeda dibandingkan karakter lain karena Sai sejak kecil diasuh oleh organisasi ROOT yang dikenal kejam karena menuntut para anggotanya untuk menghapus perasaan pribadi mereka karena perasaan pribadi dapat mengganggu keberhasilan misi. Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif deskriptif dengan teknik simak-catat untuk mengumpulkan data berupa adegan dan dialog yang melibatkan tokoh Sai. Teknik simak-catat mengacu pada konsep yang dikemukakan oleh Mahsun (2017), yaitu mengamati penggunaan bahasa kemudian mencatat data yang relevan untuk dianalisis. Analisis dilakukan menggunakan konsep *honne* dan *tatemaie* yang dijelaskan oleh Doi (1986) sebagai bentuk perbedaan antara perasaan sebenarnya (*honne*) dan sikap yang ditampilkan di hadapan orang lain (*tatemaie*) dalam kehidupan masyarakat Jepang. Hasil penelitian menunjukkan bahwa *honne* pada Sai berkembang secara bertahap melalui interaksinya dengan Naruto dan Tim 7, sedangkan *tatemaie* terbentuk akibat pengaruh sistem ROOT dan posisinya sebagai *soto*. Penelitian ini juga menemukan bahwa perpindahan Sai dari *soto* menuju *uchi* mendorong perkembangan emosionalnya. Berdasarkan hal tersebut, perkembangan karakter Sai merepresentasikan pentingnya keseimbangan antara *honne* dan *tatemaie* dalam membangun identitas diri sekaligus menjaga keharmonisan hubungan sosial.

Kata Kunci : Sai, *Manga*, Naruto, Representasi, *Honne*, *Tatemaie*

概要

名前 : ファリズ・ゴントル・ハルトノ・プトラ
学生番号 : 2021110113
学科 : 日本語日本文化学科
題名 : 漫画【ナルト】におけるサイのキャラクター成長に見られる本音と建前の表象

本研究は、岸本斉史氏の漫画【ナルト】におけるキャラクター「サイ」の成長過程を通じ、日本文化における「本音」と「建前」の概念の表象を分析することを目的とする。【ナルト】は、火影になることを夢見る忍者・うずまきナルトの成長と、多様な背景や個性を持つキャラクターたちの物語を描いた作品である。その一人であるサイは、感情を公に表現することが困難なキャラクターとして知られている。サイは幼少期から、任務の成功を妨げる私情を捨てることを強いる冷酷な組織「根」で育てられたため、他のキャラクターとは異なる背景を持つ。本研究では、定性的記述アプローチを用い、サイに関する場面や台詞をデータとして収集するために「シマック・チャット（視聴・記録）技法」を採用した。この技法は、言語の使用を観察した上で分析に必要なデータを記録するという、Mahsun（2017）が提唱した概念に基づいている。また、分析には、日本社会における実際の感情（本音）と他者の前で見せる態度（建前）の違いとして、土居（1986）が説明した「本音と建前」の概念を用いた。研究の結果、サイの「本音」はナルトや第7班との交流を通じて段階的に変化していく一方で、「建前」は「根」のシステムの影響や「外（ソト）」としての立場によって形成されていることが明らかになった。さらに、サイが「外（ソト）」から「内（ウチ）」へと移行することが、彼の感情的な成長を促していることも分かった。以上のことから、サイのキャラクターの成長は、自己アイデンティティの確立と社会的関係の調和を維持する上で、本音と建前のバランスが重要であることを表象している。

キーワード: サイ、漫画、ナルト、表象、本音、建前

KATA PENGANTAR

Puji serta syukur penulis panjatkan kepada Allah SWT atas rahmat, karunia dan petunjukNya sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi ini yang berjudul "Representasi *Honne* dan *Tatemaie* dalam Perkembangan Karakter "Sai" pada *Manga Naruto*" sebagai syarat untuk memperoleh gelar sarjana di Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang Universitas Darma Persada.

Penulisan skripsi ini tidak dapat terlepas dari bantuan dan dukungan dari berbagai pihak sehingga proses dari penyusunan skripsi yang memakan waktu cukup panjang ini dapat terselesaikan tepat waktu. Oleh karena itu penulis ingin mengucapkan rasa terima kasih kepada pihak yang telah membantu dan mendukung penulis dalam proses penyusunan skripsi ini :

1. Zainur Fitri M.Pd. selaku Dosen Pembimbing I dan Penasihat Akademik yang telah meluangkan waktunya, memberikan arahan dan saran terkait skripsi, dan juga yang telah membimbing penulis sejak awal masuk Universitas Darma Persada.
2. Tia Martia, M.Si. selaku Dosen Pembimbing 2 yang sudah meluangkan waktunya, memberikan arahan serta membantu mengoreksi kesalahan penulisan baik kesalahan minor maupun kesalahan yang fatal.
3. Metty Suwandany, M.Pd. selaku Ketua Penguji dalam Sidang Skripsi yang telah memberikan kritik serta saran sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi ini.
4. Bertha Nursari, M.Hum. selaku Ketua Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang.
5. Dr. C. Dwi Hartati, M.Si., selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Budaya Universitas Darma Persada.
6. Seluruh Dosen Universitas Darma Persada yang telah memberikan ilmunya kepada penulis dalam proses pembelajaran selama kuliah.
7. Bapak Rudi dan Ibu Lily selaku orang tua penulis yang telah memberikan dukungan kepada penulis serta *support* dan semangat selama penulis sedang proses mengerjakan skripsi.

Akhir kata, penulis berharap Allah SWT berkenan membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu, terima kasih untuk semua doa, dukungan, bimbingan, saran dan kritik yang telah diberikan kepada penulis. Penulis mengharapkan skripsi ini dapat berguna untuk ke depannya bagi para pembaca.



Jakarta, Juli 2026

Fariz Gontor Hartono Putra

DAFTAR ISI

HALAMAN.....	i
HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI	ii
HALAMAN PENGESAHAN	iii
ABSTRAK	iv
概要.....	v
KATA PENGANTAR	vi
DAFTAR ISI.....	viii
DAFTAR GAMBAR	xii
DAFTAR TABEL	xiv
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Penelitian yang Relevan	5
1.3 Identifikasi Masalah	7
1.4 Pembatasan Masalah	7
1.5 Rumusan Masalah	7
1.6 Tujuan Penelitian	8
1.7 Landasan Teori	8
1.7.1 Teori Representasi	8
1.7.2 Konsep <i>Honne</i> dan <i>Tatemaie</i>	9
1.7.3 Konsep <i>Uchi-Soto</i>	10
1.7.4 Teori <i>Manga</i>	11
1.8 Metode Penelitian	12
1.9 Manfaat Penelitian	12
1.10 Sistematika Penulisan	13
BAB II GAMBARAN UMUM MANGA NARUTO, TEORI REPRESENTASI, KONSEP <i>HONNE-TATEMAE</i>, KONSEP <i>UCHI-SOTO</i>, DAN KARAKTER SAI	14
2.1 <i>Manga Naruto</i> sebagai Objek Material Penelitian	14
2.1.1 Sejarah dan Konteks Produksi <i>Manga Naruto</i>	15
2.1.2 Sinopsis dan Latar Cerita <i>Manga Naruto</i>	16
2.2 Teori Representasi John Fiske	17

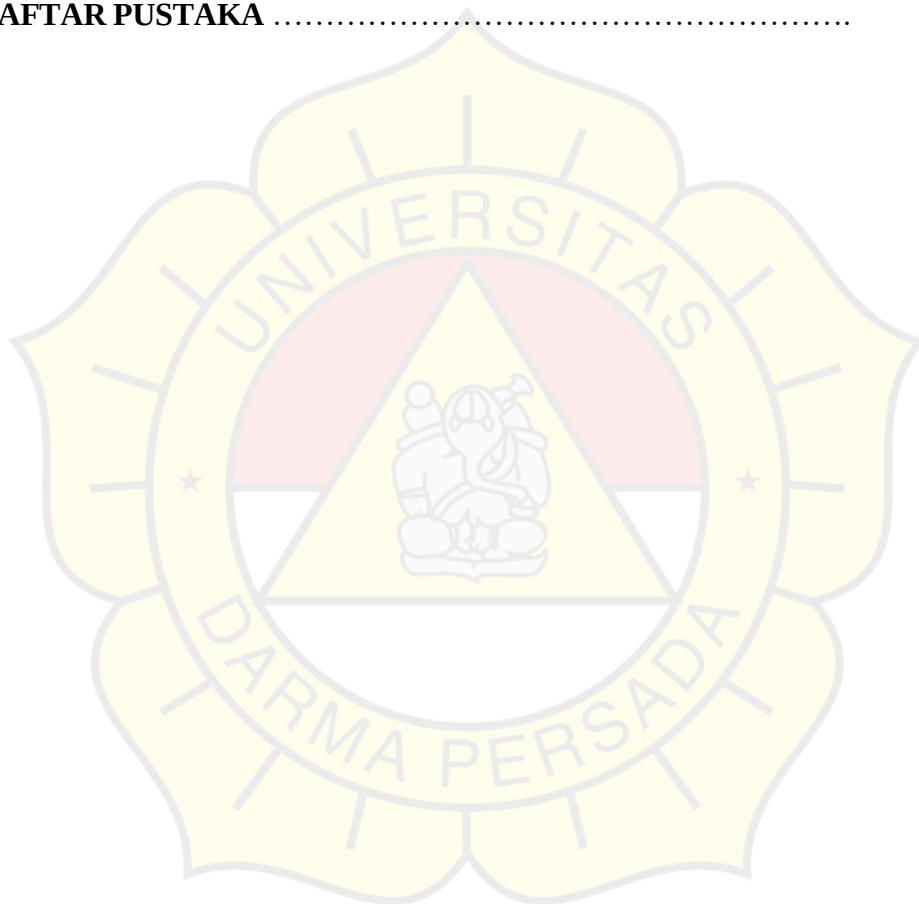
2.2.1 Konsep Dasar Semiotika John Fiske	18
2.2.3 Tiga Level Analisis John Fiske	19
2.2.4 Kode-kode Televisi John Fiske	20
2.3 Konsep <i>Honne</i> dan <i>Tatemaie</i>	21
2.3.1 Definisi dan Asal-Usul Konsep <i>Honne</i>	23
2.3.2 Karakteristik <i>Honne</i>	23
2.3.3 Karakteristik <i>Tatemaie</i>	24
2.3.4 Fungsi Sosial <i>Honne</i> dan <i>Tatemaie</i>	25
2.3.5 <i>Honne</i> dan <i>Tatemaie</i> dalam Komunikasi Verbal dan Nonverbal	25
2.4 Konsep <i>Uchi-Soto</i>	26
2.4.1 Definisi dan Asal-Usul Konsep <i>Uchi</i>	27
2.4.2 Karakteristik dan Dinamika <i>Uchi-Soto</i>	28
2.4.3 <i>Uchi-Soto</i> dalam Bahasa Jepang	29
2.4.4 <i>Uchi-Soto</i> dalam Ruang Fisik	30
2.4.5 Relevansi <i>Uchi-Soto</i> untuk Analisis Karakter Sai	30
2.5 Karakter “Sai”	32

BAB III ANALISIS REPRESENTASI *HONNE* DAN *TATEMAE* DALAM PERKEMBANGAN KARAKTER SAI PADA *MANGA NARUTO*

3.1 Karakter Sai: Pengenalan, Latar Belakang, dan Perkembangan Karakter	34
3.1.1 Pengenalan Karakter Sai.....	35
3.1.2 Latar Belakang Sai sebagai Anggota ROOT	35
3.1.3 Kemampuan Khas Sai: <i>Ninja Seni Lukis (Choujuu Giga)</i>	36
3.1.4 Kepribadian Awal Sai: Ketidakmampuan Membaca Situasi	36
3.1.5 Perkembangan Karakter Sai Sepanjang Cerita.....	37
3.2 Representasi <i>Honne</i> pada Karakter Sai	37
3.2.1 Identifikasi Adegan dan Panel yang Menunjukkan <i>Honne</i> Sai	37
3.2.2 Analisis Level Realitas: Elemen Visual dan Tekstual	

3.2.3 Analisis Level Representasi: Kode Teknis Penggambaran	
<i>Honne</i>	42
3.2.4 Bentuk-bentuk <i>Honne</i> yang Muncul pada Karakter Sai	
.....	46
3.3 Representasi <i>Tatema</i> e pada Karakter Sai	50
3.3.1 Identifikasi Adegan dan Panel yang Menunjukkan <i>Tatema</i> e	
Sai	50
3.3.2 Analisis Level Realitas: Elemen Visual dan Tekstual <i>Tatema</i> e	
Sai	55
3.3.3 Analisis Level Representasi: Kode Teknis Penggambaran	
<i>Tatema</i> e	59
3.3.4 Bentuk-bentuk <i>Tatema</i> e yang Muncul pada Karakter Sai	
.....	64
3.4 Alasan Karakter Sai Menampilkan <i>Tatema</i> e dan Makna	
Sosialnya	68
3.4.1 Analisis Level Ideologi: Nilai Budaya di Balik <i>Tatema</i> e	
Sai	69
3.4.2 Faktor-faktor Penyebab Sai Menampilkan <i>Tatema</i> e	72
3.4.3 Makna Sosial <i>Tatema</i> e Sai bagi Pembaca	77
3.5 Dinamika Pergeseran <i>Honne</i> dan <i>Tatema</i> e dalam Perkembangan	
Karakter Sai	82
3.5.1 Tahap Awal: Dominasi <i>Tatema</i> e (Volume 28-32) ..	83
3.5.2 Tahap Transisi: Mulai Munculnya <i>Honne</i> (Volume 33-40)	
.....	87
3.5.3 Tahap Akhir: Menemukan Keseimbangan (Volume 41-72)	
.....	93
3.6 Peran Konsep <i>Uchi-Soto</i> dalam Dinamika <i>Honne-Tatema</i> e Sai	
.....	98
3.6.1 Status Awal Sai: <i>Soto</i> dalam Tim 7	99
3.6.2 Proses Integrasi: Dari <i>Soto</i> Menuju <i>Uchi</i>	103
3.6.3 Sai sebagai <i>Uchi</i> pada Akhir Cerita	109
3.6.4 Kontras ROOT sebagai <i>Uchi</i> Patologis vs Tim 7 sebagai	
<i>Uchi</i> Sehat	114
3.7 Konflik <i>Honne-Tatema</i> e sebagai Wawasan tentang Ekspresi Diri	

dan Adaptasi Sosial	118
3.7.1 Konflik Internal Sai: Antara Menjadi "Alat" dan "Manusia"	119
3.7.2 Wawasan bagi Pembaca tentang Ekspresi Diri	124
3.7.3 Wawasan bagi Pembaca tentang Adaptasi Sosial ..	128
3.7.4 Relevansi Lintas Budaya	131
3.8 Temuan Hasil Penelitian	134
BAB IV SIMPULAN	141
DAFTAR PUSTAKA	142



DAFTAR GAMBAR

Gambar 1. Sai sedang Melukis Sendirian	38
Gambar 2. Sai Berbicara dengan Naruto	39
Gambar 3. Sai Menjenguk Naruto yang terluka	41
Gambar 4. Sai Tersenyum Tulus Ketika Teringat Shin	42
Gambar 5. Sai Terlihat Marah Ketika Kakaknya Dijadikan Bom Hidup	43
Gambar 6. Sai Dipercaya Kakashi sebagai Teman Naruto	44
Gambar 7. Sai Pertama Kali Melihat Sasuke	46
Gambar 8. Sai Membocorkan Rahasia Desa Soal Eksekusi Sasuke	47
Gambar 9. Sai Menolak Memprioritaskan Misinya demi Naruto ...	49
Gambar 10. Sai Mencoba Mengakrabkan Diri dengan Tim 7	51
Gambar 11. Danzo Memberi Perintah untuk Sai	53
Gambar 12. Tim 7 Belum Menerima Sai sebagai Anggota Baru	54
Gambar 13. Sai Memakai Ekspresi yang Sama di Hadapan Orochimaru	56
Gambar 14. Sakura Berbicara dengan Sai yang Sedang Melukis	57
Gambar 15. Sai Tetap Tersenyum Meski Kondisinya Tidak Tepat ...	60
Gambar 16. Sai Tidak Segan Merendahkan Naruto.....	61
Gambar 17. Perilaku Sai yang Terus Tersenyum Tidak Terlihat Normal	63
Gambar 18. Sai Berada di Hadapan Danzo	65
Gambar 19. Sai Menjelaskan Alasannya Selalu Tersenyum	66
Gambar 20. Sai Memberitahu Segel yang Ada pada Anggota ROOT	68
Gambar 21. Sai Berbicara dengan Rekan Anggota ROOT	69
Gambar 22. Kesetiaan Sai kepada Danzo Diuji oleh Anggota ROOT	71
Gambar 23. Sai Menantang Naruto Sebelum Memperkenalkan Diri	72
Gambar 24. Sikap Sai yang Kaku membuat Naruto Muak	73
Gambar 25. Sai Menjaga Jarak dengan Sakura	75
Gambar 26. Sai Tidak Dapat Memahami Ikatan Seperti Pertemanan	76
Gambar 27. Tim 7 Bertanya kepada Sai tentang Danzo	78
Gambar 28. Sakura Mencoba Membuat Sai Memahami Perasaannya	80
Gambar 29. Kapten Yamato Mencurigai Sai sebagai Anggota ROOT	81

Gambar 30. Sai Tersenyum Seperti Biasa Meski Naruto Membencinya	84
Gambar 31. Sai Menjelaskan bahwa Dirinya Tidak Punya Perasaan ..	85
Gambar 32. Sai Tidak Memahami Cara Berinteraksi yang Sewajarnya	87
Gambar 33. Sai Tidak Setuju dengan Hubungan Tim 7 dengan Sasuke	89
Gambar 34. Sai Menjelaskan tentang Buku Sketsa serta Masa Lalunya	90
Gambar 35. Sai Terkejut dengan Ikatan Pertemanan Tim 7	92
Gambar 36. Sai Berbicara dengan <i>Shinobi</i> Desa Lain Tanpa Masalah	94
Gambar 37. Sai Ikut Membantu dan Membela Naruto	96
Gambar 38. Danzo Melihat Perubahan pada Diri Sai	97
Gambar 39. Naruto dan Sakura Ragu Dapat Akrab dengan Sai	100
Gambar 40. Naruto dan Sakura Melihat Sai dengan Sinis	101
Gambar 41. Naruto dan Sakura Membandingkan Sai dengan Sasuke	103
Gambar 42. Sai Mencoba Mengikuti Obrolan sebagai Sesama Tim 7	104
Gambar 43. Sai Berniat Menyuapi Naruto yang Tangannya Terluka	106
Gambar 44. Sai Terlihat Dekat dengan Anggota Tim 7 yang Lain ...	108
Gambar 45. Sai Membantu Merawat Luka pada Naruto	110
Gambar 46. Sai Menolong Naruto yang Sedang Dipukuli <i>Shinobi</i> Lain	111
Gambar 47. Buku Sketsa Menjadi Bukti Ikatan Sai dengan Shin	113
Gambar 48. Rekan Sai Terkejut Sai Masih Memiliki Buku Sketsanya	115
Gambar 49. Sai Sudah Dianggap sebagai Sesama Tim 7	116
Gambar 50. Sai Menjelaskan Sistem yang Ada di ROOT	117
Gambar 51. Sai Mulai Memahami Motivasi Naruto	120
Gambar 52. Naruto Menyadarkan Sai tentang Arti Ikatan	121
Gambar 53. Sai Berhenti Mengikuti Perintah dari Danzo	123
Gambar 54. Sai Berbicara di Perpustakaan bersama Sakura	125
Gambar 55. Naruto Masih Menolak Keberadaan Sai	126
Gambar 56. Menggambar Menjadi Media untuk Megekspresikan Diri	127
Gambar 57. Sai Belajar Berinteraksi Secara Wajar	129
Gambar 58. Tim 7 dan Tim 10 Mengadakan Acara Makan Bersama	131

DAFTAR TABEL

Tabel 1. Bentuk <i>Honne</i> Pada Sai	135
Tabel 2. Bentuk <i>Tatema</i> e Pada Sai	136
Tabel 3. Bentuk <i>Uchi</i> Pada Sai	137
Tabel 4. Bentuk <i>Soto</i> Pada Sai.....	138
Tabel 5. Kode-kode Representasi yang ditampilkan Sai	139

